



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: General
27 December 2011
Russian
Original: English

Комитет против пыток

Сорок шестая сессия

Краткий отчет 987-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве,
в среду, 11 мая 2011 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Гроссман

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 19 Конвенции (*продолжение*)

Третий периодический доклад Словении (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Третий периодический доклад Словении (продолжение) (CAT/C/SVN/3; CAT/C/SVN/Q/3 и CAT/C/SVN/Q/3/Add.1)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Словении занимают места за столом Комитета.*

2. **Председатель** предлагает делегации Словении ответить на вопросы, затронутые членами Комитета на предыдущем заседании.

3. **Г-н Шкрлец** (Словения) говорит, что не существует значительной разницы между формулировкой статьи 265 нового Уголовного кодекса, в которой говорится о "нарушении равного положения", и термином "дискриминация", используемым в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В статье 297 Уголовного кодекса также предусматривается наказание за нарушение права на равное положение. Конституция государства-участника, в которой отсутствует слово "дискриминация", использует лишь утвердительные выражения, а формулировки Уголовного кодекса заимствованы из Конституции. В соответствии со статьей 8 Конституции гарантируется принцип прямого применения положений ратифицированных международных конвенций. Естественно, для того чтобы такие конвенции могли применяться, их необходимо включить во внутреннее законодательство.

4. В том, что касается автоматического снятия обвинений в случаях, когда имеет место нарушение права на защиту, то такое право гарантируется системой недопустимости доказательств, полученных незаконными методами, особенно, если эти методы представляют собой нарушение прав человека. Эта система совершенствуется и обеспечивает более широкую защиту, чем статья 15 Конвенции или Европейский суд по правам человека.

5. В Уголовном кодексе государства-участника не предусматривается такое правонарушение, как применение пыток, приводящее к гибели жертвы, которое бы рассматривалось как отягчающее обстоятельство. В подобных случаях совершившему такие действия лицу будет предъявлено обвинение в применении пыток, а также убийстве или непредумышленном убийстве, в зависимости от обстоятельств дела и преступного намерения лица, совершившего такие действия.

6. **Г-н Павлин** (Словения) говорит, что со времени включения в Уголовный кодекс в ноябре 2008 года отдельного преступления, состоящего в применении пыток, в рамках гражданского судопроизводства не подавалось исков о возмещении ущерба в связи с применением пыток. С другой стороны, иски о возмещении ущерба подавались против государства в связи с действиями сотрудников правоохранительных органов. В 2009 году против сотрудников полиции было подано 46 исков на общую сумму в 1 476 000 евро в виде возмещения ущерба. Подавались такие иски на основании статьи 26 Конституции, касающейся общей ответственности государства за действия его должностных лиц.

7. **Г-жа Грегори** (Словения) говорит, что в соответствии с постановлением Конституционного суда от 2003 года Министерство внутренних дел вновь приступило к принятию дополнительных решений с обратной силой в отношении так называемых "вычеркнутых лиц" в феврале 2009 года, добавив 2 332 таких

решения к 4 034 решениям, принятым в 2004 году. Закон о внесении поправок в Закон, регулирующий юридический статус граждан бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославия, проживающих в Республике Словения, вступил в силу в июле 2010 года, после того как Конституционный суд постановил, что призывы к референдуму по этому вопросу противоречат Конституции. Суд далее постановил, что этот Закон полным образом регулирует статус детей "вычеркнутых лиц". При этом он постановил, что данный Закон предусматривает надлежащую юридическую основу для урегулирования статуса всех граждан стран, входивших в бывшую Социалистическую Федеративную Республику Югославия, имена которых были вычеркнуты из реестра лиц, постоянно проживающих в стране.

8. В соответствии с этим Законом соответствующим лицам предоставляется три года, для того чтобы подать просьбу о предоставлении постоянного вида на жительство. Такой вид на жительство может быть также предоставлен лицам, не проживающим в Словении, если их отсутствие может быть оправдано, например, тем обстоятельством, что они покинули Словению из-за того, что их имена были вычеркнуты из реестра населения.

9. Правительство понимает важность информирования "вычеркнутых лиц" и общественности в целом о подробностях этого Закона. По этой причине была подготовлена исчерпывающая брошюра с разъяснением этого Закона, которая была разослана во все административные подразделения Словении, занимающиеся "вычеркнутыми лицами", и в дипломатические и консульские учреждения государства-участника в тех странах, которые входили в состав бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославия. В этой брошюре, которая также распространяется среди НПО, занимающимися проблемами "вычеркнутых лиц", разъясняется порядок применения процедур и условия получения видов на жительство, а также содержится информация о дополнительных решениях, имеющих обратную силу. Кроме того, на вебсайтах Министерства внутренних дел и Министерства иностранных дел имеется информация на шести языках. Министерство внутренних дел также подготовило руководящие принципы и организовало подготовку соответствующих работников административных учреждений.

10. В связи с вынужденной обеспокоенностью по поводу того, что Закон о международной защите может не соответствовать международным стандартам, она говорит, что поправки, внесенные в этот Закон в конце 2010 года, были призваны укрепить права лиц, обращающихся за международной защитой, и тех лиц, которые уже пользуются такой защитой. Закон с внесенными в него поправками гарантирует их права на доступ к приемлемому жилью, финансовой помощи, образованию, здравоохранению и юридической помощи.

11. В основе Закона, который регулирует положение лиц, обратившихся за международной защитой, и жителей Словении, имеющих такой статус, лежит принцип недопустимости принудительного возвращения. В статьях 78 и 89 Закона устанавливается их право проживать в Словении, а также право на то, чтобы не быть высланными из Словении на каком бы то ни было основании. Лица, просьбы которых не удовлетворяются или которые лишаются статуса беженцев, становятся иностранцами. Их положение регулируется Законом об иностранцах, в статье 51 которого воплощен принцип недопустимости принудительного возвращения. Иностранцы, высылка которых противоречила бы принципу недопущения принудительного возвращения, могут обратиться с просьбой о предоставлении им разрешений на временное пребывание в стране, которое может

быть продлено до тех пор, пока сохраняются условия, препятствующие возвращению.

12. Закон предусматривает ускоренную процедуру рассмотрения ходатайства лишь в конкретно оговоренных случаях. Лица, просьбы которых рассматриваются в рамках ускоренной или нормальной процедуры, пользуются одними и теми же мерами защиты и правами, а также юридической помощью, которая оказывается им бесплатно. Они имеют право обжаловать решение Министерства внутренних дел в течение восьми дней в Административном суде и могут обжаловать решение этого суда в Верховном суде. Имеется также возможность подавать жалобы в Конституционный суд. Решения Верховного суда являются окончательными, после чего ходатайствующее лицо может быть выслано, за исключением ситуации, когда применяется принцип недопущения принудительного возвращения. За последние два года число лиц, проходящих ускоренную процедуру, существенно сократилось по сравнению с теми, чьи просьбы рассматриваются в обычном порядке.

13. Касаясь вопроса о специальном уходе за детьми просителей убежища, она говорит, что несопровождаемые несовершеннолетние лица, одинокие женщины и женщины с детьми имеют право на размещение в отдельных помещениях и на особые условия. С 2006 года действует программа оказания помощи уязвимым лицам с особыми потребностями, которая финансируется совместно с Европейским фондом помощи беженцам. Эта программа предназначена прежде всего для молодых людей с особыми потребностями и несопровождаемых несовершеннолетних лиц. Детям младшего возраста предоставляется дошкольное образование в центрах, а другие дети посещают школы в Словении, и все дети наравне с гражданами Словении имеют равный доступ к здравоохранению.

14. На рассмотрение ходатайства о предоставлении международной защиты в рамках ускоренной процедуры, включая обжалование, уходит в среднем 150 дней по сравнению с 570 днями в рамках обычной процедуры. Лица, которым не разрешен въезд в Шенгенскую зону и которые заявляют о своем намерении на границе обратиться с просьбой о предоставлении международной защиты, имеют право въехать в Словению, с тем чтобы сделать это. Следует отметить, что для просителей убежища Словения является главным образом страной транзита. Число ходатайств о предоставлении убежища в государственном участнике незначительно, и примерно половина всех процедур по их рассмотрению не завершается, поскольку подавшие эти ходатайства лица переезжают в другие страны. Из процедур, завершенных в 2009 и 2010 годах, соответственно 19% и 18% были утверждены, что соответствует средним показателям по Европейскому союзу.

15. Полиция и специализированные НПО занимаются ознакомлением жертв торговли людьми с их правом обращаться за международной защитой и возможностью получения юридического статуса в соответствии с Законом об иностранцах. В рамках проекта, осуществляемого совместно с НПО, просители убежища опрашиваются специалистами в целях выявления возможных жертв торговли людьми и принятия надлежащих мер защиты.

16. Существуют процедуры по выявлению и защите просителей убежища, которые стали жертвами сексуального и гендерного насилия. Ими занимаются совместно Министерство юстиции, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и НПО.

17. **Г-н Врабец** (Словения) говорит, что в судах Словении практически нет нерассмотренных уголовных дел и что проект "Лукенда" в целом осуществляется успешно. Однако если подойти к вопросу о нерассмотренных судами делах с более жесткими критериями, можно говорить о том, что по состоянию на конец 2010 года это явление искоренено не полностью. Законодательные изменения, произошедшие с 2008 года, привели к тому, что, если раньше разумным сроком рассмотрения некоторых видов дел в 2008 году считалось 18 месяцев, то в 2010 году этот срок сокращен до всего лишь шести месяцев.

18. Кроме того, на протяжении предыдущих нескольких лет неуклонно росло число новых дел. Только в 2009 году в суды поступило почти 1 млн. новых дел, что является самым высоким показателем за 20 лет и на 20% превышает предыдущий год. Учитывая, что в Словении проживают 2 млн. человек, такой рост действительно поражает и был вызван, главным образом, глобальным экономическим и финансовым кризисом. В результате этих явлений резко возросло число дел о банкротстве и о нарушении трудового законодательства, однако следует также признать, что жители Словении имеют склонность к сутяжничеству, и даже самые незначительные дела проходят все стадии обжалования вплоть до Конституционного суда. Недавно был принят закон, ограничивающий использование чрезвычайных правовых средств защиты, и предпринимаются усилия по выработке альтернативных методов урегулирования споров.

19. Рост эффективности системы правосудия в Словении убедительно доказывается тем фактом, что в период с 1998 года по 2010 год число рассмотренных дел возросло на 62%. Число дел, которые остались нерассмотренными к концу 2010 года, было вдвое меньше такого же показателя за 1998 год. Еще важнее то, что сроки рассмотрения дел сократились с 14 месяцев в среднем в 1998 году до шести месяцев в 2009 году и с 22 месяцев до девяти месяцев в отношении серьезных дел.

20. В 2004 году более 40% дел, которые оставались нерассмотренными в судах, касались вопросов, связанных с регистрацией земельных участков. Благодаря компьютеризации число нерассмотренных дел сократилось почти на 80% с 2003 года. Средний срок рассмотрения судами дел о регистрации земельных участков сократился с почти 18 месяцев в 2001 году до нынешнего уровня, который составляет менее 45 дней.

21. Примерно две трети дел, которые остаются нерассмотренными в судах, составляют процедуры исполнения решений по гражданским делам. Недавно было создано полностью автоматизированное центральное управление, работающее исключительно в электронном формате, что позволяет рассмотреть в течение пяти дней 90% дел об исполнении решений с использованием подлинных документов. Поэтому ожидается, что задержка с рассмотрением таких дел резко сократится. Этот проект вышел в финал проводившегося в 2010 году конкурса Совета Европы на присуждение премии "Хрустальные весы правосудия".

22. **Председатель** спрашивает, сколько ходатайств о предоставлении вида на жительство было представлено "вычеркнутыми лицами" и какое число из этих ходатайств было удовлетворено, отклонено или остается в стадии рассмотрения. Сколько ходатайств о предоставлении убежища было отклонено в рамках ускоренной процедуры и сколько из них было отклонено в рамках обычной процедуры? Почему было подано порядка миллиона исков и сколько человек было вовлечено в рассмотрение этих дел?

23. **Г-жа Грегорн** (Словения) говорит, что согласно самым последним статистическим данным, опубликованным 2 мая 2011 года, лицами, которые были

вычеркнуты из реестра постоянных жителей, было подано 155 просьб о предоставлении вида на жительство. Из этих ходатайств 26 были удовлетворены, 79 по-прежнему находятся на стадии рассмотрения и 50 были отклонены, признаны неприемлемыми или приостановлены. Из тех лиц, кто подал ходатайство о предоставлении вида на жительство до вступления в силу поправки к Закону, регулиющему юридический статус граждан бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославия, проживающих в Республике Словения, 60 человек получили вид на жительство. В 2009 году в списке "вычеркнутых лиц" насчитывалось 25 000 человек. В 2003 году были приняты дополнительные решения по 6 300 человек, которым было предоставлено право законного проживания в Словении. Конечный срок подачи ходатайств о предоставлении вида на жительство установлен на 24 февраля 2013 года; к этому времени правительство сможет сообщить общее число ходатайств. В 2010 году было отклонено 120 просьб о предоставлении убежища и признаны неприемлемыми 27 ходатайств.

24. **Г-н Врабец** (Словения) разъясняет, что не все из 1 млн. исков рассматривались или будут рассматриваться судами. Две трети случаев представляют собой процедуры исполнения решений по гражданским делам, а одна пятая часть дел касалась регистрации земельных участков. В число судебных дел входят также дела, касающиеся деятельности корпораций.

25. **Г-н Мариньо Менендес** (Первый Докладчик по стране) спрашивает, проводится ли в законодательстве Словении различие между защитой просителей убежища и защитой других лиц, ходатайствующих о предоставлении постоянного вида на жительство.

26. **Г-жа Грегори** (Словения) говорит, что Закон о международной защите с внесенными в него поправками предусматривает предоставление международной защиты, которая равносильна постоянному статусу беженца в соответствии с Женевскими конвенциями. Дополнительная защита, которая также может быть предоставлена на основании этого Закона и в соответствии с директивой 2008/115/ЕС Совета Европы, может предоставляться на срок в три года, который продлевается, если этого требуют обстоятельства. Дополнительная защита предоставляется в том случае, если подавшее ходатайство лицо может быть подвергнуто пыткам или казни по возвращении в свою страну происхождения. В соответствии с новым Законом об иностранцах иностранцы, находящиеся в Словении незаконно, подлежат возвращению в свою страну происхождения. В статье 51 Закона содержится положение о недопущении принудительного возвращения, на основании которого незаконный иностранец не может быть возвращен, если существует угроза применения в отношении него пыток или его казни по возвращении. В 2009 году из 202 лиц, подавших ходатайство о предоставлении статуса беженца, 50% покинули Словению до рассмотрения их ходатайств, а из остальных ходатайствующих 20 был предоставлен статус беженца. В 2010 году с просьбой о предоставлении статуса беженца обратилось 246 человек, 120 из которых покинули Словению до рассмотрения их ходатайств, а 23 из них были предоставлены статус беженца или дополнительная защита.

27. **Председатель** спрашивает, идет ли речь в законодательстве Словении о "незаконных иностранцах" или "иностранцах, не имеющих документов".

28. **Г-жа Грегори** (Словения) подтверждает, что в законодательстве Словении в соответствии с директивами Совета Европы речь идет о "незаконных" иностранцах.

29. **Г-н Чурин** (Словения) говорит, что торговля людьми, порабощение и сексуальная эксплуатация трактуются как уголовные преступления в соответствии со статьями 113, 112 и 175, соответственно, Уголовного кодекса. В 2010 году были поданы жалобы в отношении пяти лиц, подозреваемых в торговле людьми, по сравнению лишь с одной жалобой в 2009 году и против семи лиц, подозреваемых в сексуальной эксплуатации, по сравнению с 12 в 2009 году. В 2010 году два человека, виновных в торговле людьми, были осуждены и приговорены к лишению свободы. В 2010 году было завершено рассмотрение ряда остающихся дел, и семь человек были осуждены за сексуальную эксплуатацию. В 2009 году два человека были осуждены за торговлю людьми и сексуальную эксплуатацию. Признанные виновными были приговорены к лишению свободы, штрафам и конфискации доходов, полученных в результате совершения таких преступлений.

30. **Г-н Кроче** (Словения) говорит, что задержание является исключительной компетенцией гражданской полиции. Вопросы лишения свободы регламентируются Законом об уголовном судопроизводстве, Законом о мелких правонарушениях и Законом о полиции. Для обеспечения их должного учета обо всех задержаниях необходимо сообщать по радио дежурному сотруднику в соответствующем полицейском участке или же в центральное бюро оперативной связи. В сложных случаях ответственным сотрудникам поручается подготовка специального плана задержания. Все последующие процедуры проводятся сотрудниками гражданской полиции совместно с другими компетентными властями.

31. В связи с вопросом о содержании под стражей в полиции он говорит, что содержание под стражей начинается с момента объявления об аресте. Лица, содержащиеся под стражей, постоянно находятся под наблюдением сотрудников полиции. Дежурный полицейский обязан проследить за тем, чтобы арестованный был информирован о своих правах и мог воспользоваться ими. Обязанности полицейского, надзирающего за условиями содержания под стражей, изложены во внутренних правилах, регулирующих выполнение полицейскими своих функций. Эти правила опубликованы в "Официальных ведомостях". За соблюдением процедур содержания под стражей внимательно следят Уполномоченный по правам человека и соответствующие НПО. Уполномоченный подготовил специальную брошюру по правам задержанных лиц, которая имеется в полицейских участках.

32. Сотрудник полиции, который производит задержание, не допрашивает задерживаемого. Все подозреваемые, которых допрашивают в полиции, должны быть информированы о своем праве на услуги адвоката. Услуги адвоката должны быть предоставлены в течение двух часов. Если подозреваемый не намерен вступать в контакт с адвокатом, допрос продолжается, однако подозреваемый имеет право потребовать присутствия адвоката в любой момент, и в этом случае допрос должен быть прекращен на срок до двух часов в ожидании прибытия адвоката. Закон об уголовном судопроизводстве предусматривает ведение аудиовизуальной записи допросов в полиции, и в помещениях для проведения допросов в полицейских участках было установлено соответствующее оборудование. В правила, регулирующие порядок проведения допросов, было внесено изменение с рекомендацией осуществлять такую запись.

33. Защита прав человека входит в регулярную программу подготовки полицейских, и на занятия, посвященные правам человека и проводимые Уполномоченным по правам человека, отводится три часа в год. Об эффективности такой подготовки свидетельствует сокращение числа жалоб на действия полицейских. В 2010 году на полицейских было подано 666 жалоб, из которых 626 были не-

обоснованными. Кодекс полицейской этики Словении будет вскоре пересмотрен и назван Кодексом полицейской этики и прав человека.

34. Заявления, сделанные полицией, не могут рассматриваться в качестве доказательств в суде, если они не были записаны в рамках процедуры допроса, проводимой полицией в соответствии со статьей 148 Закона об уголовном судопроизводстве. Большинство подозреваемых даже в присутствии адвоката предпочитают хранить молчание. Имеются брошюры на нескольких языках, которые информируют подозреваемых об условиях лишения свободы, а во всех полицейских участках развешаны плакаты, на которых подробно изложены права подозреваемых лиц.

35. Хотя рекомендации Стамбульского протокола не применяются как таковые, большинство из них реализуется через другие механизмы. Был создан специальный следственный отдел, который отвечает за расследования жалоб на действия полиции, с тем чтобы гарантировать рассмотрение всех обвинений полицейских в совершении неправомерных действий независимым и объективным органом.

36. С учетом рекомендаций, вынесенных Подкомитетом по предупреждению пыток, были улучшены условия в местах содержания под стражей в полиции. Информация о вакантных должностях в местах содержания под стражей размещается в Интернете, и с ней могут ознакомиться дежурные полицейские и Уполномоченный по правам человека. Полицейские проходят каждый месяц 8-часовую обязательную подготовку, проводимую инструктором и состоящую в разборе конкретных жалоб, отработке ситуативных моделей и освоении боевых единоборств. Регулярно проводится оценка навыков компетенции полицейских, а те сотрудники полиции, которые не получают необходимую подготовку, должны сдавать экзамен; полицейские, которые дважды не сдают экзамен, могут быть уволены со службы.

37. Защита свидетелей обеспечивается на основе Закона о защите свидетелей, который предусматривает меры защиты в ходе уголовного судопроизводства и после него. Участие в программе защиты свидетелей является добровольным и обусловлено письменным согласием подвергающегося опасности лица и решением компетентного органа.

38. Случаи дискриминации в отношении рома со стороны полиции не наблюдаются. Полиция обучается работе с различными этническими группами, и для полицейских организуются курсы по изучению языка рома. В Словении насчитывается от 70 до 90 полицейских, которые говорят на языке рома, и был издан специальный словарь рома для нужд полиции.

39. 19 мая 2010 года большая толпа молодежи организовала протест напротив здания парламента. Полиция приняла решение удалить из толпы наиболее склонных к проявлению насилия лиц, используя для этого самые мягкие средства. Были применены минимальные средства сдерживания, и никому не был причинен ущерб. Никто из протестующих не обращался с жалобами на действия полиции.

40. **Г-н Валентинчич** (Словения) говорит, что положение с переполненностью камер в местах содержания под стражей улучшилось за последние три года благодаря внесению поправок в законодательство, которые предусматривают более активное использование альтернативных видов наказания, а также расширение существующих мест отбывания наказания. Хотя общее число лиц, находящихся в заключении, снизилось с 2009 года на 8%, в тюрьмах по-прежнему наблюдается переполненность камер в среднем на 17% сверх установленных

нормативов. В то же время эти нормативы являются достаточно высокими: площадь одиночных камер составляет 9 кв. м, а в общих камерах на одного заключенного отводится 7 кв. м. Заключенных будут переводить во вновь открываемые пристройки в существующих тюрьмах, а в ближайшие пять лет будет построена новая тюрьма.

41. Были приняты дополнительные меры по улучшению условий содержания в тюрьме Любляны, включая более продолжительные периоды пребывания вне камер, больше времени для занятий спортом и более частые телефонные звонки. Кроме того, правительство ведет поиск альтернатив тюремному заключению, в том числе за счет расширения возможностей по привлечению к общественным работам, введения новых форм домашнего ареста и более широкого применения концепции "тюрьма по выходным".

42. В соответствии со статьей 12 Закона об исполнении уголовных наказаний начальник тюрьмы может разрешать осужденным, которые отвечают определенным установленным требованиям, сохранять свое обычное место работы или образования и проживать дома, за исключением двух-трех дней в неделю, когда они должны оставаться в тюрьме. Реинтеграция осужденных лиц в жизнь общества происходит легче и успешнее при создании подобных условий. Число заключенных, охваченных программой "тюрьма по выходным", удвоилось с 2008 года, при этом отмечаются хорошие результаты и отсутствие нарушений дисциплины.

43. В связи с вопросом о самоубийствах в тюрьмах он говорит, что все новые сотрудники тюрем в обязательном порядке проходят курс первоначальной подготовки по широкому кругу практических и теоретических аспектов самоубийства. За прошедшие два года работники тюрем и другой персонал, работающий с заключенными, склонными к самоубийству, во всей тюремной системе приняли участие в двух интенсивных учебных курсах продолжительностью 54 часа, в ходе которых основное внимание уделялось разбору тематических ситуаций. После этого участники создали группу по наблюдению во главе с экспертом и представителем всех тюрем для обмена информацией по наиболее оптимальным методам.

44. Кроме того, применяется ряд мер по предупреждению самоубийств. По прибытии в тюрьму все новые заключенные должны пройти предварительную оценку на предмет склонности к самоубийству. Предпринимаются значительные усилия для того, чтобы подыскать подходящее место для помещения таких заключенных с учетом соответствующих сокамерников и уровней наблюдения и контроля. Кроме того, таким заключенным разрешаются дополнительные телефонные звонки, посещения, прогулки на свежем воздухе и другие виды деятельности под надзором; кроме того, они имеют доступ к кризисным центрам оказания помощи, врачам, психиатрам, а в случае необходимости могут быть госпитализированы. Большое значение в этой связи имеют хорошо налаженная коммуникация с сотрудниками и уважительное отношение, а также незначительное число оказывающих такую помощь сотрудников по отношению к общему числу заключенных.

45. Заключенный, который совершил самоубийство, повесившись в тюрьме "Доб" в 2008 году, отбыл четыре года из назначенных ему десяти лет. Он страдал различными заболеваниями, включая диабет и психическое расстройство, от которых регулярно лечился. Он был помещен в отделение с относительно свободным режимом и повесился в курительной комнате. Расследование показало, что причиной смерти стало удушье без каких-либо признаков насилия. Сотрудники были удивлены этим самоубийством и долго обсуждали его. Не-

смотря на все усилия персонала, довольно сложно обеспечивать должный уровень наблюдения и контроля на протяжении длительного времени.

46. Психиатрический уход за заключенными улучшился с 2008 года, когда были внесены поправки в законодательство о здравоохранении, предоставляющие всем заключенным равный доступ к услугам лечебных учреждений наравне с гражданами, имеющими обязательную медицинскую страховку. В 2009 году тюремные медицинские пункты вошли в сеть общественного здравоохранения и были укомплектованы специалистами извне. Сейчас каждая тюрьма имеет свой собственный медпункт и психиатра, который наблюдает за заключенными и в случае необходимости направляет их на обследование или госпитализацию. Весьма важным событием стало согласование Министерством юстиции и Министерством здравоохранения проекта по созданию специальной судебно-психиатрической больницы при Университетском медицинском центре в Мариборе к концу 2011 года.

47. **Г-н Шкрлец** (Словения) говорит, что проблема переполненности тюрем решается за счет совершенствования и расширения существующих тюремных помещений и введения таких альтернативных форм отбытия наказания, как программа "Тюрьма по выходным". Кроме того, вносятся поправки в Уголовный кодекс в целях содействия применению штрафов в качестве альтернативы тюремному заключению в уголовных делах. Серьезной проблемой остается предоставление медицинского ухода в тюрьмах, однако и эта ситуация существенно улучшилась, с тех пор как на заключенных была распространена система общественного здравоохранения. Отдел судебно-медицинской психиатрии будет обеспечивать комплексный уход за заключенными, которые страдают от психических расстройств, что облегчит их жизнь и принесет более действенные результаты.

48. **Г-жа Чурк** (Словения) говорит, что в соответствии с Законом о ратификации, посредством которого Словения ратифицировала Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, задачи национальных превентивных механизмов по предупреждению пыток на внутреннем уровне выполняются Уполномоченным по правам человека и с его согласия – национальными неправительственными и гуманитарными организациями. Неправительственные организации отбираются на основе конкурса, который объявляется в "Официальных ведомостях", а вопросы выплат и возмещений таким организациям регулируются Уполномоченным.

49. Телесные наказания запрещены статьей 135 Уголовного кодекса; кроме того, предлагаемый Семейный кодекс предусматривает общее запрещение телесных наказаний.

50. Хотя Уполномоченный по правам человека может подавать конституционную жалобу от имени пострадавшего лица при его согласии, такой случай имел место лишь однажды и не был связан с применением пыток. Подобные обращения являются редкими, поскольку Конституционный суд является вполне доступным. Однако Уполномоченный оспаривал в Конституционном суде ряд законов, утверждая, что они нарушают права человека и основные свободы.

51. Право на равенство перед судом, воплощенное в статье 22 Конституции, последовательно и активно развивается на основе принятия Конституционным судом прецедентных решений, которым следуют суды более низкой инстанции. Конституционный суд может рассматривать дела о любом ущемлении этого

права после подачи конституционной жалобы и отменять решения нижестоящих судов.

52. Конституция защищает право на этническую принадлежность и конфиденциальность информации; по этой причине запрещено собирать данные по этническому составу как жертв уголовных правонарушений, так и лиц, совершивших их. Кроме того, правовая система придает такое значение защите прав человека, что невозможно составлять описание того или иного лица с использованием данных личного характера. Независимое расследование, проведенное неправительственными организациями, не установило каких-либо фактов дискриминации в отношении рома со стороны правоприменительных органов и правовой системы Словении; более того, их выводы свидетельствуют о некоторой необъективности в оценке в их пользу. Со времени создания Управления Уполномоченного по правам человека в 1994 году им не было зарегистрировано ни одной жалобы на дискриминацию по этническому происхождению.

53. Наконец, Уголовный кодекс Словении предусматривает, что при вынесении приговора суды должны учитывать все соответствующие обстоятельства, в том числе такие мотивы правонарушения, как расовая или иные формы ненависти. Кроме того, Кодекс конкретно предусматривает более жесткое наказание в случае, если убийство совершается в нарушение принципа равенства.

54. **Г-жа Вук-Железник** (Словения), касаясь вопроса о телесных наказаниях и насилии в семье и бытовом насилии, говорит, что принятый в 2008 году Закон о предупреждении насилия в семье предусматривает особые меры защиты для детей от бытового насилия. В то же время новый Семейный кодекс запрещает любые формы телесных наказаний родителями или любым лицом, отвечающим за уход за ребенком. Правительство финансировало публикацию, осуждающую телесные наказания, совместно с Ассоциацией друзей молодежи Словении и приняло активное участие в подготовке рекомендации Совета Европы по позитивному выполнению родительских обязанностей.

55. Словения подготовила проект резолюции по вопросу о предупреждении бытового насилия и рассчитанный на два года план действий по предупреждению насилия в семье. Совет экспертов в рамках Министерства труда, по делам семьи и по социальным вопросам осуществляет подготовку производного нормативно-правового акта и обзор хода осуществления уже принятого Закона. Кроме того, 12 региональных координаторов, назначенных Министерством, организуют и поддерживают сеть источников информации и программ по вопросу о насилии в семье.

56. Статистические данные, собранные центрами по социальной работе, свидетельствуют о том, что в 2010 году жертвами бытового насилия стало 290 лиц пожилого возраста. Центры по социальной работе предлагают в таких случаях ряд услуг, и для этой группы лиц была установлена бесплатная "линия доверия".

57. **Г-жа Чобал** (Словения) говорит, что за прошедшие четыре года в психиатрической клинике Любляны произошло два самоубийства. Еще два пациента, которые не находились в закрытом отделении клиники, совершили самоубийства, находясь за ее пределами. Закон предусматривает необходимость уведомления полиции или следственного судьи о каждом случае самоубийства, а институт судебной медицины должен составить судебно-медицинское заключение; в обоих случаях, когда самоубийство произошло на территории клиники, эти требования были соблюдены и было установлено отсутствие каких-либо подозрительных обстоятельств или оснований для дальнейшего расследования. Во всех

четырёх случаях было проведено внутреннее расследование, которое установило, что данные лица получали надлежащее лечение и что эти самоубийства нельзя было предотвратить.

58. Принятый в 2008 году Закон о психическом здоровье имеет целью защиту достоинства, прав человека и основных свобод лиц с психическими расстройствами в соответствии с рекомендацией Совета Европы по этому вопросу и предусматривает специальную защиту лиц, подвергающихся принудительному содержанию под стражей или лечению. Одним из основных принципов этого Закона является принцип наименьшего ограничения, который означает, что пациенты могут перемещаться в места, где их свобода подвергается меньшим ограничениям, в соответствии с их потребностями в плане охраны здоровья. Кроме того, Закон о психическом здоровье является правовой основой для лечения лиц, страдающих психическими расстройствами, в их местных общинах.

59. Специальные меры защиты, такие, как средства физического сдерживания или содержание в отдельном помещении, могут применяться лишь по предписанию врача или в чрезвычайной ситуации медицинскими работниками, которые обязаны информировать врача, и применение таких мер весьма ограничено по времени. В психиатрической клинике Любляны медицинские сестры и медико-технический персонал специально обучаются применению таких мер в соответствии с правилами оказания медицинской помощи и положениями Закона о психическом здоровье, и все сотрудники обязаны ежегодно подтверждать соответствие необходимым требованиям.

60. Специальное лечение, определяемое в статье 9 Закона о психическом здоровье, применяется в исключительном порядке и лишь в психиатрических лечебницах. Хотя в Законе предусмотрен ряд видов специального медицинского лечения, включая лоботомию или гормональное лечение, такие методы в Словении на практике не применяются. Поэтому совершенно естественно, что никаких жалоб, связанных с их применением, не поступало. В любом случае применение таких методов обусловлено медицинскими показаниями и согласием пациента при его полной информированности. Ее делегация не располагает информацией в отношении принудительной стерилизации женщин из числа рома или из какой-то иной группы. Принудительная стерилизация не проводится в Словении, а принудительное помещение в лечебные учреждения может осуществляться лишь при выполнении всех условий, изложенных в статье 39.

61. **Г-н Мариньо Менендес** (Первый Докладчик по стране) говорит, что он хотел бы получить дополнительную информацию о том, как используются заявления лиц, задерживаемых полицией, когда их задержание не регистрируется, и имеют ли они важное значение в процессуальных действиях. Кроме того, он просит разъяснить этническое различие, упомянутое в документе, представленном Комиссаром по правам человека Совета Европы в ходе проведения универсального периодического обзора по Словении, в котором он выражает озабоченность в связи с дискриминацией в отношении рома, не являющихся коренными жителями, и теми из них, кто являются таковыми. Он интересуется, проводится ли такое различие, и если да, то отражено ли оно в законодательстве Словении.

62. **Г-н Сюэсянь Ван** (Второй Докладчик по стране) говорит, что он хотел бы предложить расширить круг обязанностей Уполномоченного по правам человека и включить в них поощрение прав человека. Кроме того, он хотел бы знать, получают ли жертвы торговли людьми какое-либо возмещение. Он приветствует создание специального управления независимых расследований, так как Комитет ранее рекомендовал Словении укреплять этот механизм. Он вынес

такую рекомендацию после имевшего место в 2003 году дела, в рамках которого полицейские утверждали, что остановленный ими мужчина сам ударился об автомобиль, разбил себе губу и выбил зуб, и проведенное по этому делу расследование не дало результатов. Он высоко оценивает внедряемую Словенией такую эффективную практику, как режим "Тюрьма по выходным", и политику подготовки сотрудников и проверки их соответствия.

63. **Г-н Бруни** говорит, что он хотел бы получить дополнительную информацию по срочным мерам, которые должны быть приняты в пяти конкретных тюрьмах Словении, а не о явлении переполненности камер как таковом, поскольку из статистических данных очевидно, что, несмотря на реформы, эти тюрьмы оставались переполненными в период с 2006 по 2010 годы, и данная ситуация носит острый характер.

64. Кроме того, он спрашивает, имеется ли статистическая информация по жалобам со стороны задерживаемых лиц, поскольку такая информация могла бы свидетельствовать об эффективности подготовки, организуемой для полицейских по вопросам соблюдения законности и норм профессионального поведения в ходе проведения допросов.

65. **Председатель** отмечает, что Комиссар по правам человека Совета Европы настоятельно призвал правительство Словении отказаться от использования терминов "коренной" и "некоренной" и рекомендовал властям продолжить консультации по вопросу о принятии специального закона, посвященного правам рома. Он далее призвал власти сделать все возможное для активного содействия тем представителям рома, которые имеют право на получение гражданства, но пока не получили его. Европейская комиссия против расизма и нетерпимости призвала Словению вести более активную борьбу с предрассудками и стереотипами в отношении рома, особенно в случаях, которые перерастают в проявления дискриминации и подстрекательства к насилию. Он просит делегацию прокомментировать эти рекомендации.

66. Как было указано членами делегации, в случае убийства, совершенного в порядке нарушения принципа равенства, применяется более жесткое наказание. Он спрашивает, не могли бы они привести пример какого-либо судебного решения по делу об убийстве представителя общины рома или какого-то другого меньшинства, в ходе разбирательства которого суд установил, что правонарушитель действовал в порядке нарушения принципа равенства. Из этого он делает вывод о том, что законы по борьбе с преступлениями на почве ненависти ограничиваются убийствами.

67. Государство-участник заявляет, что, по сведениям одной из НПО, судебная система находится, скорее, на стороне меньшинств. Может ли делегация уточнить, о какой НПО идет речь?

68. **Г-жа Свеосс** спрашивает, присуждается ли возмещение жертвам торговли людьми или других форм злоупотреблений, включая меры в области здравоохранения или реабилитации. Имели ли место случаи, когда просители убежища или беженцы пытались подать жалобы в связи с применением пыток против своей страны происхождения? Она приветствует информацию о том, что в Словении практически не применяется электросудорожная терапия, а также статистические данные о процедурах содержания под стражей, связанные с принудительным помещением в психиатрические лечебные учреждения. Однако она несколько удивлена весьма небольшим числом жалоб на применение таких специальных мер.

69. **Г-н Шкрлец** (Словения) говорит, что все аресты регистрируются, независимо от того, проводятся ли они в плановом порядке или же правонарушитель задерживается в момент совершения преступления. В том, что касается заявлений, которые делают полицейским подозреваемые в ходе уголовного разбирательства, в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом информация, полученная полицией в ходе допроса подозреваемых после того, как они были информированы о своем праве хранить молчание, не имеет доказательной силы в суде. Заявления, сделанные в ходе официального допроса в соответствии со статьей 148 Кодекса и в присутствии адвоката защиты, имеют определенную процедурную ценность, однако более чем в 90% дел подозреваемые пользуются своим правом хранить молчание.

70. **Г-н Бардуцки** (Словения) говорит, что Конституция в толковании Конституционного суда гарантирует равные права представителям рома из числа коренных жителей. Такие права реализуются, например, в области политической представленности в местных общинах. Все жители пользуются правом на реализацию своей культурной самобытности и использование своего родного языка. Различие между коренными и некоренными жителями из числа рома не связано с вопросом о гражданстве. В своем решении по делу "*Курич и др. против Словении*" в июле 2010 года Палата Европейского суда по правам человека постановила, что Словения создает ситуацию безгражданства в отношении "вычеркнутых лиц". Словения обжаловала это решение, и оно должно быть пересмотрено Большой палатой. Ему неизвестно о каком-либо деле, в котором кто-то из членов общины рома жаловался на утрату гражданства.

71. **Г-н Павлин** (Словения) говорит, что на всей территории бывшей Югославии с 1980-х годов ведутся весьма подробные реестры. Практически невозможно жить в одной из соответствующих стран в качестве лица без гражданства. В связи с вопросом о преступлениях на почве ненависти он зачитывает статью 141 Уголовного кодекса, касающуюся нарушений принципа равенства, и статью 297, касающуюся публичных призывов к ненависти, насилию или нетерпимости.

72. В том, что касается статистических данных по этническому составу, которые можно было бы использовать для установления мотивов совершения того или иного уголовного правонарушения, он утверждает, что сотрудники полиции или работники судов не вправе задавать пострадавшим или лицам, совершившим правонарушение, вопросы относительно их этнической принадлежности. Иначе обстоит дело со статистическими данными по осужденным правонарушителям. НПО, которая проводила исследование общины рома, упоминается в сноске 2 к ответам правительства Словении на перечень вопросов (CAT/C/SVN/Q/3/Add.1). Данное исследование озаглавлено "Равенство и дискриминация: современные проблемы системы правосудия".

73. Возмещение жертвам торговли людьми или других форм насилия редко предусматривает компенсацию в связи с медицинским обслуживанием или реабилитацией, поскольку пострадавшие обычно получают помощь для лечения физических или психологических травм в рамках общественной системы здравоохранения. В то же время, если у них наблюдаются хронические проблемы со здоровьем, лицо, совершившее правонарушение, может быть приговорено к выплате долгосрочного ежемесячного или ежегодного содержания. Существует также специальная программа для граждан Европейского союза, которые становятся жертвами преступлений с применением насилия. Эта программа основывается на соответствующих руководящих принципах Европейского союза.

74. **Г-н Хочевар** (Словения) говорит, что Уполномоченный по правам человека на основании положений Конституции и Закона об Уполномоченном по правам человека имеет право осуществлять надзор за государственными учреждениями и служащими. Поскольку его мандат не распространяется на частный сектор, правительство недавно санкционировало проведение исследования по институциональным структурам, созданным для рассмотрения случаев дискриминации и ксенофобии, как в государственном, так и в частном секторе. К сожалению, Совет Европы закрыл свой Центр информации и документации в Любляне из-за финансовых проблем. Этот Центр сыграл весьма важную роль в деле поощрения прав человека. В настоящее время Министерство иностранных дел планирует создать центр по правам человека, который бы функционировал при Управлении Уполномоченного.

75. В том, что касается роли НПО в подготовке национальных докладов по правам человека, он говорит, что пять представителей организаций гражданского общества вскоре будут назначены в состав правительственной межведомственной Комиссии по правам человека. Другие ее члены представляют различные министерства и ведомства. Комиссия обсуждает каждый проект доклада, а также все законы, касающиеся прав человека.

76. **Г-н Шкрлец** (Словения) говорит, что дело, упомянутое г-ном Сюэсянь Ваном, убедительно свидетельствует о тех изменениях, которые произошли с 2003 года. В настоящее время при расследовании подобного инцидента использовался бы совершенно иной подход. Было бы проведено независимое расследование специальным отделом Прокуратуры, в результате которого могли бы получены совершенно иные выводы.

77. **Г-н Валентинчич** (Словения) говорит, что общая численность заключенных в Словении составляет около 1 300 человек. Вопрос о тюремных помещениях и их переполненности осложняется тем фактом, что требуются различные помещения для женщин, мужчин, несовершеннолетних, заключенных, отбывающих непродолжительный и длительный тюремный срок, и для лиц, подвергающихся временному содержанию под стражей. Двумя объектами, в которых не наблюдается переполненность камер, являются исправительное заведение для несовершеннолетних в Радече и женская тюрьма в Иге. Серьезные проблемы с переполненностью камер наблюдаются лишь в двух тюрьмах – тюрьме в Добе для заключенных, отбывающих наказание сроком до 18 месяцев, и в камерах временного содержания под стражей в тюрьме Любляны. Штаты сотрудников тюрьмы Любляны были доукомплектованы, а осужденные на регулярной основе переводятся в другие места. Он подчеркивает, что при этом, тем не менее, поддерживаются относительно высокие стандарты и каждому заключенному в тюрьме Любляны гарантируется, как минимум, четыре квадратных метра площади в камере.

78. **Г-н Бруни** предупреждает, что если не будут приняты серьезные меры, ситуация вскоре выйдет из-под контроля и могут возникнуть тюремные бунты.

79. **Г-н Шкрлец** (Словения) говорит, что в текущем году будет открыта новая тюрьма, рассчитанная примерно на 245 заключенных.

80. **Г-н Кроче** (Словения) говорит, что число жалоб на действия полиции снизилось с 59 в 2009 году до 40 в 2010 году. Сократилось также число случаев применения силы, слезоточивого газа, дубинок и средств физического сдерживания. В 2010 году не отмечалось ни одного случая применения огнестрельного оружия.

81. **Г-жа Чобал** (Словения) говорит, что она не может объяснить отсутствие жалоб на процедуры содержания под стражей с применением принудительного помещения в психиатрическое лечебное учреждение. В то же время в 2008 году были приняты два закона, касающиеся прав пациентов и психического здоровья. Первый из них упрощает процедуры урегулирования споров между пациентами и медицинским персоналом. Закон о психическом здоровье предусматривает создание службы по защите интересов больных с психическими расстройствами. Когда эта служба начнет функционировать в полном объеме, количество подаваемых жалоб, скорее всего, возрастет. Его сотрудники, назначаемые Министерством труда, по делам семьи и по социальным вопросам, прошли курс обучения в 2010 году и приступили к своей работе в 2011 году. Обсуждается возможность прикрепления этой службы к Управлению Уполномоченного по правам человека.

82. **Г-н Шкрлец** (Словения) заверяет членов Комитета в том, что Словения будет приветствовать любые рекомендации, касающиеся более эффективного выполнения ею положений Конвенции.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.